

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD IN MODERN CULTURAL LINGUISTICS

Z. Dzagova

Summary. This article deals with the study of linguistic picture of the world in lingvokulturologii. The study of the language paintings of different peoples is a new trend in Linguistics. Cultural studies to date is in line with the most urgent trends of philological and lingvodidakticheskikh Sciences, where various aspects of the researched national cultural specificities of language. The question entity language picture of the world, especially its formation, functions, problems of studying the relationship of language and culture, and concept.

Keywords: cultural studies, linguistic worldview, concept.

Дзагова Залина Владимировна

Соискатель, Кабардино-Балкарский Государственный

Университет

lilian_hhh@mail.ru

Аннотация. В данной статье рассматриваются изучение языковой картины мира в лингвокультурологии. Изучение языковой картины разных народов является новым направлением в лингвистике. На сегодняшний день лингвокультурология находится в русле актуальнейшей тенденции филологических и лингводидактических наук, где исследуются различные аспекты национально-культурной специфики языка. Вопрос сущности языковой картины мира, особенности ее формирования, функции, проблемы изучения взаимоотношения языка и культуры, и концепт.

Ключевые слова: лингвокультурология, языковая картина мира, концепт.

Важной составляющей лингвокультурологии является языковая картина мира. Каждый язык имеет свою картину мира, и каждый человек вынужден организовывать содержание высказывания в соответствии с данной картиной. Языковая картина мира, исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности.

Понятие языковой картины мира восходит к идеям В. фон Гумбольдта и неогумбольдтианцев о внутренней форме языка, с одной стороны, и к идеям американской этнолингвистики, в частности так называемой гипотезе лингвистической относительности Сепира — Уорфа, — с другой [6]. Особенности языковой картины мира и ее природа обусловлены языком, так как именно язык является важнейшим способом формирования и знаний человека об окружающем мире. Человек познает окружающий мир и результаты этого познания отражаются в слове. Совокупность этих знаний, выражающихся в языковой форме, и есть языковая картина мира, которую также называют «языковой промежуточный мир», «языковая репрезентация мира», «языковая модель мира»

Фразеологизмы играют значимую роль в создании языковой картины мира. Они — «зеркало жизни нации». Значения ФЕ тесно переплетаются с фоновыми знаниями, с опытом человека, с традициями определенного народа, говорящего на данном языке. ФЕ приписывают объектам признаки, которые ассоциируются с картиной мира, подразумевают целую дескриптивную ситуацию

(текст), оценивают ее, выражают к ней отношение. Самым значимым признаком языковой картины мира, создаваемой фразеологизмами, В.А. Маслова называет антропоцентричность. Значение целого ряда базовых слов и ФЕ сформировалось на основе антропоцентрического понимания мира — голова колонны, горлышко бутылки, ножка стола, прибрать к рукам, палец о палец не ударить, на каждом шагу и др. Такие номинативные единицы создают культурно-национальную картину мира, в которой отражаются история, традиции, обычаи и поведение людей, их отношение к миру и друг к другу [7]

Лингвокультурология — это комплексная научная дисциплина, которая исследует взаимодействующую взаимосвязанность языка и культуры в процессе их функционирования. Она изучает национально-культурную семантику языковых единиц во всей полноте их содержания, в степени, максимально приближенной к их пониманию носителями данного языка и данной культуры.

Объект исследования лингвокультурологии — взаимодействие языка, который передает культурную информацию, и человека, который создает эту культуру с помощью языка; предмет исследования — часть объекта в виде языковых единиц, обобщающих результаты человеческого сознания, запечатленных в легендах, мифах, фольклорных и религиозных дискурсах. Целью лингвокультурологии является изучение способов, которыми язык воплощает, хранит и передает культуру.

Язык, культура и этнос неразрывно связаны между собой. При этом язык, являясь главной формой отражения

и выражения этнической культуры, служит важнейшим орудием познания духовной культуры нации. Язык есть ценнейший источник формирования и проявления ментальности народа, через него культура сохраняется и передается другим поколениям. Взаимосвязь языка и культуры является неразрывной и многообразной. Их взаимоотношения следует рассматривать как отношения части и целого. Естественный язык — и компонент культуры, и ее орудие.

Лингвокультурный концепт — это условная ментальная единица, культурно маркированная и имеющая языковое выражение, приоритетная характеристика которой эксплицирована наличием в ее содержании аксиологического компонента.

По выбору материала исследования в лингвокультурологии наблюдается несколько направлений изучения концептов. А. Вежицкая использует «ключевые культурные концепты», обнаруживая национально-культурную специфику через семантические примитивы на материале неблизкородственных языков.

Преимущественно одноязычный анализ концептосферы языка представлен, например, в проекте «Логический анализ языка», студии Т.В. Булыгиной и А.Д. Шмелева. Их исследования прекрасно раскрывают сущность концептосферы русского языка [3].

На наш взгляд, нет достаточных оснований причислять к культурным концептам лишь те объекты, которые обладают ярко выраженной национально-культурной спецификой. Только широкий подход к пониманию культурного концепта позволит не только развивать теорию взаимосвязи мышления, сознания, культуры и языка, но и приблизиться к когнитивно-дискурсивным тайнам порождения национально-культурного компонента в семантике языкового знака. Только в единстве лингвокультурологических и когнитивно-семиологических методик может быть решена проблема полномасштабного моделирования языковой картины мира, а также выявления тех механизмов, которые определяют ее этнокультурное своеобразие.

Языковая картина мира формирует отношение человека к миру (природе, животным, самому себе как элементу мира). Она определяет нормы поведения человека в мире и влияет на его отношение к окружающему миру. Каждый язык отражает определенный способ восприятия и организации мира. Выражаемые в нем значения складываются в определенную единую систему взглядов, которая становится обязательной для всех носителей данного языка.

Таким образом, роль языка состоит не только в передаче сообщения, но также и во внутренней организации

того, что подлежит данной передаче. Возникает как бы «пространство значений», т.е. закрепленные в языке знания о мире, куда вплетается этнокультурный опыт конкретной языковой общности. Формируется мир говорящих на данном языке, т.е. языковая картина мира как совокупность знаний о мире, запечатленных в лексике, фразеологии, грамматике [4].

Термин «картина мира» (КМ) появился в конце XIX — начале XX в. Одним из первых его употребил немецкий физик Герман Герц применительно к физической картине мира, трактуемой им как «совокупность внутренних образов внешних предметов, из которых логическим путем можно получать сведения относительно поведения этих предметов» [4]. Примерно с середины XX в. это понятие стало широко применяться в филологических исследованиях. Под КМ, как правило, имеется в виду образ или, а точнее, система образов, формирующая некое особое представление о действительности.

Картина мира — это то, как мы воспринимаем мир и себя в нем, это отражение окружающих нас явлений в сознании, это результат нашего взаимодействия с окружающим миром. В.А. Маслова называет КМ «одним из фундаментальных понятий, описывающих человеческое бытие» [7].

В последнее время особое значение придается изучению этнических картин мира. Это связано, прежде всего, с происходящими в мире геополитическими процессами. Глобализация и связанная с ней возрастающая политическая и культурная унификация не только не ослабили, а наоборот, укрепили интерес к этнокультурам, к чертам, которые в своей совокупности образуют мировоззрение, представление о мире, объединяющее членов того или иного лингвокультурного сообщества и выделяющее его среди других.

Таким образом, исследования, связанные с этническими картинками мира, приобретают особую актуальность. Язык, являясь неотъемлемой частью культуры и одним из ее основных орудий, играет огромную роль как в выражении, так и в формировании этнической картины мира.

Язык является конститутивным признаком человека и этноса в целом. Он тесно связан с культурой: он происходит из нее и выражает ее. Более того, язык является орудием создания, развития и хранения культуры (в виде текстов) и вместе с тем — ее частью. На основе этой идеи на рубеже тысячелетий возникает новая наука — лингвокультурология.

Исследование языковой картины мира ведется в двух направлениях, с одной стороны, на основании

семантического анализа лексики определенного языка производится реконструкция цельной системы представлений, отраженной в данном языке, с другой стороны, исследуются отдельные характерные для данного языка (лингвоспецифичные) концепты, обладающие двумя свойствами: они являются «ключевыми» для данной культуры (в том смысле, что дают «ключ» к ее пониманию) и одновременно соответствующие слова плохо переводятся на другие языки: переводной эквивалент либо вообще, либо такой эквивалент в принципе имеется, но он не содержит именно тех компонентов значения, которые являются для данного слова специфичными.

За каждой конкретной языковой общностью закреплена своя уникальная языковая картина мира. Ее первостепенными составляющими являются такие понятия, как «народ», «этнос», «нация», все то, что мы относим к общекультурному достоянию, все то, что сплавливает людей и определяет принадлежность к той или иной группе людей. Языковая картина мира создает однородность языковой сущности, способствуя закреплению языкового и культурного своеобразия в видении мира и его обозначения средствами языка.

Как каждый язык, так и каждая культура, имеет в своем распоряжении специфический аппарат символов, свойственных тому, или иному культурному обществу. Таким образом, в неразрывной связи находятся язык и мышление, язык и поведение, язык и культура. И не только язык и мышление, но и язык и культура становятся неразрывным целым. Тем самым язык превращается в средство передачи сведений об окружающем мире, приспособляемое или уже приспособленное говорящим к определенным коммуникативным целям. Языковая картина мира (мир, представленный средствами языка) предполагает установление различий. Однако язык не только различает, но и отождествляет, что в свою очередь позволяет искать и находить в различных ЯКМ универсальное и этнически специфичное. Особенности каждого из них выявляются при сопоставлении разных лингвокультур [2]

Сложность решения проблемы «язык — культура — сознание» объясняется разногласиями исследователей в отношении самих понятий «язык», «культура» и «сознание». Кроме того, проблема взаимосвязи языка и культуры во многом связана с поиском универсального и специфического в восприятии действительности носителями различных лингвокультурных традиций. Одним из аспектов такого исследования является сопоставительный анализ концептов на материале разнотипных языков, что не может не способствовать выявлению этнических особенностей менталитета различных народов.

Мы придерживаемся точки зрения, согласно которой при сравнительном изучении языков и культур вскрываются их наиболее существенные особенности. Именно сопоставление родного языка и «своей» культуры с другим языком и с «чужой» культурой помогает обратить внимание на их непохожесть на твою «собственную» культуру, предлагая новое осмысление окружающего тебя мира — снимается иллюзия единственно возможного видения мира, обогащая и расширяя собственное мировидение и мироощущение. По определению В.Г. Гака, сравнительное описание форм языков вскрывает существующие в каждом языке словарные пробелы, «белые пятна» на семантической карте языка, незаметные изнутри, например, человеку, владеющему только одним языком [5].

С позиций лингвокультурологии нас интересуют только те концепты, которые характеризуют специфику культуры как совокупности человеческих достижений во всех сферах жизни. Когда речь идет об этнических и социальных разновидностях культуры, то единицами системы специфических форм поведения и деятельности, ценностно насыщенных паттернов мировосприятия, выступают культурные концепты.

Таким образом, роль языка состоит не только в передаче сообщения, но также и во внутренней организации того, что подлежит данной передаче. Возникает как бы «пространство значений», т.е. закреплённые в языке знания о мире, куда вплетается национально-культурный опыт конкретной языковой общности. Формируется мир говорящих на данном языке, т.е. языковая картина мира как совокупность знаний о мире, запечатленных в лексике, фразеологии, грамматике.

На современном этапе развития лингвистики когнитивный подход к изучению языка открывает широкие перспективы определённого способа восприятия и организации окружающего нас мира: исследования «от семантики единиц к концепту наиболее надёжен; анализ языковых средств позволяет наиболее простым и надёжным способом выявить признаки концептов и моделировать концепт».

Возможность исследования языков в контрастивном аспекте через призму новых парадигм знаний выявляет различные способы концептуализации окружающего нас мира: восприятие и организацию «своего» и «чужого» видения мира. Преимущество когнитивного подхода в изучении языка и культуры в контрастивном плане, по нашему мнению, имеет огромный потенциал и может явиться благоприятной почвой для разработки новых методик и процедур анализа, новых ориентаций проводимых исследований языка, направленных на поиски выявлений и объяснений для изучаемых в этих исследованиях фактов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Артемьева Е. Ю. Лингвокультурная составляющая современного политического процесса: Автореф. — Н. Новгород, 2003.
2. Бижева З. Х. Адыгская языковая картина мира. Нальчик: Эльбрус, 2000. 128 с.
3. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. М.: Языки русской культуры, 1999. 780 с.
4. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа / Й. Л. Вайсгербер. — М.: УРСС Эдиториал, 2004. — 232 с.
5. Гак В. Г. Языковые преобразования. — М., 1998
6. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию: Пер. с нем./Общ. ред. Г. В. Рамишвили; Послесл. А. В. Гулыги и В. А. Звегинцева. — М.: ОАО ИГ «Прогресс», 2000. — 400с.
7. Лосев А. Ф. Бытие. Имя. Космос. — М.: Мысль, 1993. — 958 с.
8. Лурия А. Р. Язык и сознание. — М., 1975. 5. Маслова В. А. Лингвокультурология. — М., 2001.
9. Телия В. Н. Русская фразеология. — М., 1996



Кабардино-Балкарский Государственный Университет